



Asia-Oceania Symposium on Information Technology and Strategy for Earthquake Disaster Reduction

地震災害軽減のための情報技術・戦略に関する アジア・オセアニアシンポジウム



開催日: 平成14年2月20日(水) ~ 22日(金)
Period: February 20th (Wed.) to 22nd (Fri.), 2002

会場: KKR ホテル東京
Venue: KKR Hotel Tokyo

主催: 独立行政法人 消防研究所
Sponsor: National Research Institute of Fire and Disaster

後援: Support

総務省消防庁: Fire and Disaster Management Agency (Japan)

全国消防長会: Fire Chiefs' Association of Japan

アジア消防長協会: International Fire Chief's Association of Asia

アジア防災センター: Asian Disaster Reduction Center

目的

地震による大規模同時多発災害において、人的・物的被害の軽減等に地方自治体及び消防機関等による緊急・応急対応が果たす役割は極めて大きいものがあります。緊急・応急対応を迅速かつ的確に行うためには、発災直後の精度良い被害推定や正確な実被害情報の早期収集と、それらを意思決定にどのように活用していくかについての情報戦略が極めて重要となります。

本シンポジウムでは、1995年兵庫県南部地震、1999年台湾・集集地震、トルコ・マルマラ地震及び2000年インド・グジャラート地震等における被害情報収集・伝達等の実際および緊急・応急対応において情報の果たした役割について検証することによって、現状での問題点を洗い出し、更に21世紀における地震被害軽減のための情報戦略及び技術的展望について、アジア・オセアニア地域の防災担当者、防災研究者間で情報交換を行います。

シンポジウム準備委員会 委員長
消防研究所 理事長

平野 敏右



Purpose

Emergency response activities operated by local governments and fire services play a critical role in reducing life and property loss when a large earthquake causes multiple disasters simultaneously and enormously. Quick and appropriate emergency response activities are strongly dependent on the information technology and strategy on how to estimate damage immediately and accurately, how to grasp real damage promptly and precisely and how to use the information in decision-making.

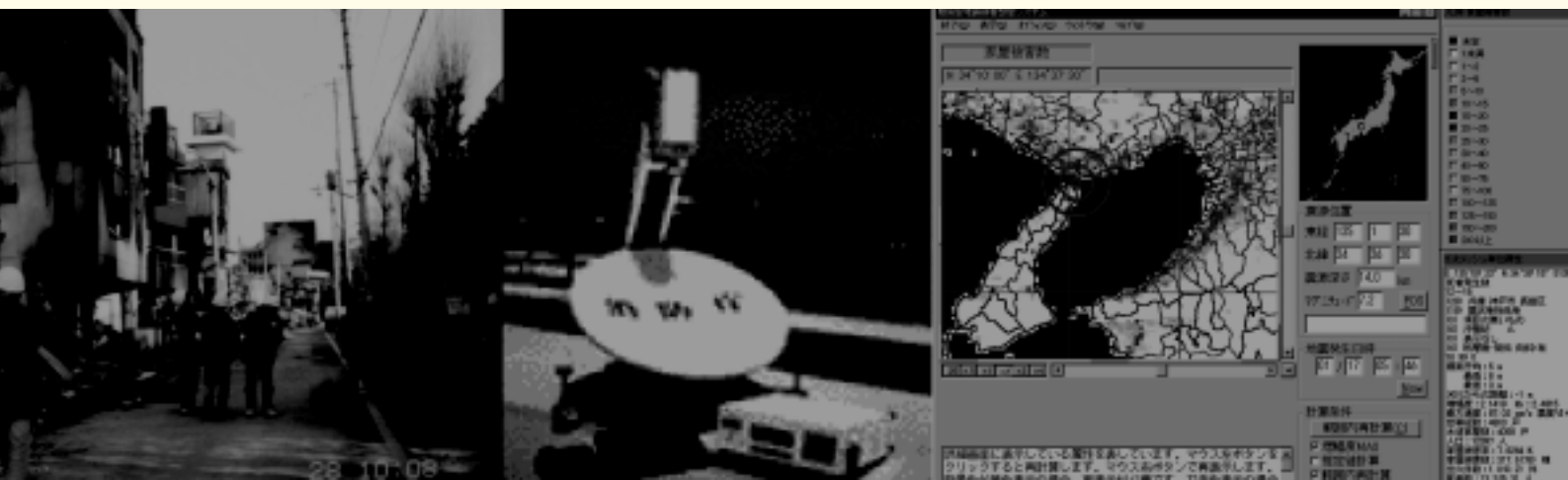
The Asia-Oceania Symposium on Information Technology and Strategy for Earthquake Disaster Reduction aims at the following.

- (1) Digging up problems and issues at present through reviewing the experiences on how damage information was gathered and transferred and how it was made use of in the emergency response during the 1995 Japan Hyogo-ken Nanbu (Kobe) earthquake, the 1999 Taiwan Chi-Chi earthquake, the 1999 Turkey Marmara (Kocaeli) earthquake, the 2000 India Gujarat earthquake, the 2000 Sumatera earthquake and so on.
- (2) Exchange of knowledge and opinions among administrators and researchers working for disaster prevention and emergency response in Asia and Oceania with respect to information strategy and technical prospect for earthquake disaster reduction in the 21st century.

Toshisuke Hirano, Dr.

Chair, Preparatory Committee

President, National Research Institute of Fire and Disaster



プログラム

(言語：英語及び日本語、同時通訳有り) * 題目は変更の可能性あり

2月20日(水)

	オープニングセッション 司会： 消防研究所研究統括官 長谷川 和俊
10:00	主催者あいさつ 消防研究所理事長 平野 敏右
10:05	基調講演「地震直後対応への情報の寄与」 東京大学社会情報研究所長 廣井 脩
10:50	第1部 大規模地震時の防災と情報 - 経験、教訓、今後の課題と取り組み 大地震から学んだこと、特に直後対応における情報の役割について組織、体制、情報インフラを踏まえて、各国及び地域の地震前、地震時、地震後の取り組みを紹介する。 司会： 愛知淑徳大学教授 太田 裕 1. 兵庫県南部地震 東京経済大学教授 吉井 博明 2. トルコ・マルマラ地震 トルコ赤新月社副理事 Oktay Ergunay
12:20	昼食
13:30	司会： 米国サンノゼ大学教授 Guna Selvaduray 3. 台湾・集集地震 台湾中央警察大学副教授 Kuang-Hua Hsiung 4. インド・グジャラート地震 グジャラート州防災局長 M.Sahu 休憩 (15:00-15:30) 5. インドネシア・スマトラ島等の地震 国立地震センター調整官 Fauzi 6. 参加各国及び地域からのカンントリーレポートの概要と総括 東京都立大学教授 中林 一樹 レポーター： トルコ赤新月社副理事 Oktay Ergunay トルコ中東工科大学コンサルタント H.Huseyin Guler インドルーキー大学教授 D. K. Paul 鹿児島大学助教授 Katta Venkataramana フィリピン火山・地震研究所研究員 Maria Leonila P. Bautista インドネシア科学技術省地震災害軽減担当 Haji Pariatmono 台湾中央警察大学副教授 Shen-Wen Chien 米国サンノゼ大学教授 Guna Selvaduray 中国国家地震局地質研究所副局長 Chen Jianying 韓国ソウル市立大学教授 Myong-O Yoon ニュージーランド・ウェリントンヴィクトリア大学教授 Geoff Thomas
17:00	
18:00 -	ウエルカムパーティー

Program

(Language : English and Japanese, simultaneous translation will be prepared.)

February 20th (Wednesday)

	Opening Session Chair: Kazutoshi Hasegawa (Research Managing Director, NRIFD, Japan)
10:00	Opening Remarks Toshisuke Hirano (President, NRIFD, Japan)
10:05	Keynote Lecture : Contribution of Information to Emergency Response Activities just after an Earthquake Osamu Hiroi (Director, Tokyo University Institute of Socio-Information and Communication Studies, Japan)
10:50	Part 1 : Lessons learned from large earthquakes, especially roles of information for emergency response activities This part aims at sharing the experiences of the participating nations and regions. The speakers are expected to introduce what was prepared before earthquakes, what emergency response activities were taken during earthquakes and what countermeasures have been considered based on the lessons learned from earthquakes, referring to the state of affairs of each participating nation or region such as the system of emergency responses and the information infrastructure. Chair: Yutaka Ohta (Professor, Aichi Sykutoku University)
	1. 1995 Hyogo-ken Nanbu (Kobe) earthquake Hiroaki Yoshii (Professor, Tokyo Keizai University, Japan)
	2. 1999 Turkey Marmara (Kocaeli) earthquake Oktay Ergunay (Deputy General Director, Turkish Red Crescent Society, Turkey)
12:20	Lunch
13:30	Chair: Guna Selvaduray (Professor, San Jose State University, USA)
	3. 1999 Taiwan Chi-Chi earthquake Kuang-Hua Hsiuang (Associate Professor, Central Police University, Taiwan)
	4. 2000 India Gujarat earthquake M. Sahu (Chief, Gujarat State Disaster Management Authority, India)
	Coffee Break (15:00 - 15:30)
	5. 2000 Sumatera earthquake in Indonesia Fauzi (Coordinator, National Seismological Center, Meteorological and Geophysical Agency, Indonesia)
	6. Review of country reports from participating nations and regions Itsuki Nakabayashi (Professor, Tokyo Metropolitan University, Japan)
	Reporters: Oktay Ergunay (Deputy General Director, Turkish Red Crescent Society, Turkey) H. Huseyin Guler (Consultant, Middle East Technical University, Turkey) D. K. Paul (Professor, Roorkee University, India) Katta Venkataramana (Associate Professor, Kagoshima University, Japan) Maria Leonila P. Bautista (Associate Scientist, Philippines Institute of Volcanology and Seismology, Philippines) Haji Pariatmono (Secretary of the Working group on Earthquake Disaster Mitigation, Ministry of State for Research and Technology, Republic of Indonesia, Indonesia) Shen-Wen Chien (Associate Professor, Central Police University, Taiwan) Guna Selvaduray (Professor, San Jose State University, USA) Chen Jianying (Assistant Director, Institute of Geology, China Seismology Bureau, China) Myong-O Yoon (Professor, University of Seoul, Korea) Geoff Thomas (Professor, Victoria University of Wellington, New Zealand)
17:00	
18:00 -	Welcome Reception

2月21日(木)

10:00

第2部 地震防災における情報技術と体制（各国及び地域の現状と課題）

地震直後対応活動を支援するための情報の取得技術、特に地震被害推定や被害情報の収集技術および体制に関し、各国及び地域の現状と課題について紹介する。

セッション1 地震被害推定の現状と課題

司会: アジア防災センター特別顧問 小川 雄二郎

1. 横浜市におけるリアルタイム地震被害推定システム(READY)
横浜市総務局災害対策室防災技術課長 中島 徹也
2. 中国における地震被害推定の現状
工程力学研究所教授 Yifan Yuan
3. フィリピンにおける早期地震被害推定システムの開発について
フィリピン地震火山研究所統括研究官 Bartolome Bautisuta
4. 地震被害推定のための衛星データによる地形情報の取得手法
消防研究所主任研究官 細川 直史

12:00

昼食

13:00

セッション2 実被害情報の早期収集

司会: 京都大学教授 林 春男

1. コンピューター情報システムを利用した災害情報の収集・共有化について
消防庁防災情報室課長補佐 浦山 隆行
2. 市町村レベルにおける地震直後対応を支援するための災害情報の収集、伝達、活用
消防研究所防災研究グループ長 座間 信作
3. 災害情報収集体制
サンタクララ郡 OES 所長 Terry Gitlin
4. 東京消防庁の震災時における災害情報対策
東京消防庁参事 鈴木 唯一郎

15:00

休憩

15:30

第3部 地震時緊急対応における意思決定のあり方と情報戦略

地震災害時、特に直後対応における災害情報の収集、伝達、分析、予測などに基づく、防災機関の意思決定、現場への指示伝達、一般への情報開示、広報などの情報戦略、体制について、各国及び地域の現状や課題、取り組みを交流しながら、今後の共通課題の整理や、こうした国際交流などの情報ネットワーク、研究交流のあり方を探る。

総合討論

コーディネータ(司会):

消防研究所基盤研究部長

関沢 愛

パネリスト:

京都大学教授

林 春男

アジア防災センター特別顧問

小川 雄二郎

山口大学助教授

村上 ひとみ

韓国ソウル市立大学教授

Myong-O Yoon

米国サンノゼ大学教授

Guna Selvaduray

トルコ赤新月社副理事

Oktay Ergunay

17:00

閉会の挨拶

消防研究所理事 野平匡邦

18:00-

懇親会

February 21st (Thursday)

10:00	<p>Part 2: Information technology for earthquake disaster reduction</p> <p>Session 1: Present state and subjects of quick damage estimation Chair: Yujiro Ogawa (Special Advisor, Asian Disaster Reduction Center, Japan)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The city of Yokohama's system for the real-time assessment of earthquake disaster (READY) Tetsuya Nakajima (Chief, Disaster Prevention Technical Division, Office of Disaster Preparedness, City of Yokohama General Affairs Bureau, Japan) 2. Earthquake damage prediction and loss assessment in China Yifan Yuan (Professor, Institute of Engineering Mechanics, China Seismology Bureau, China) 3. Development of a rapid earthquake damage assessment system for the Philippines Bartolome Bautista (Chief Science Research Specialist, Philippine Institute of Volcanology and Seismology, Philippines) 4. Landform classification method for earthquake damage estimation using satellite data Masafumi Hosokawa (Senior Researcher, NRIFD, Japan)
12:00	Lunch
13:00	<p>Session 2: Prompt gathering of real damage information Chair: Haruo Hayashi (Professor, Kyoto University, Japan)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Practical use of information systems for gathering and sharing of disaster information Takayuki Urayama (Deputy Director, Disaster Management Communication Division, Fire and Disaster Management Agency, Japan) 2. Search, integration, analysis and dissemination of disaster information for supporting emergency responses after a large earthquake in municipalities Shinsaku Zama (Head, Research Group for Disaster Management, NRIFD, Japan) 3. Response information management system: disaster reporting California-style Terry Gitlin (Director, Office of Emergency Services for Santa Clara County, USA) 4. Management of information to acquire real-time information about earthquake damage Tadaichiro Suzuki (Counselor to Fire Chief, Disaster Division, Tokyo Fire Department, Japan)
15:00	Coffee Break
15:30	<p>Part 3: Information strategy for decision-making in emergency response activities during earthquakes</p> <p>This part will provide an international forum on the following issues: (1) gathering, transmission, evaluation and estimation of disaster information; (2) decision-making of disaster countermeasure headquarters and/or fire services; (3) directions to disaster sites; (4) dissemination of disaster information to the public; (5) interactive communication processes and so on. The discussion aims at pursuing what problems awaiting solution we share and what the international information network of research should be.</p> <p>Panel Discussion Coordinator (Chair): Ai Sekizawa (Chief, Fundamental Research Division, NRIFD, Japan)</p> <p>Panelist: Haruo Hayashi (Professor, Kyoto University, Japan) Yujiro Ogawa (Special Advisor, Asian Disaster Reduction Center, Japan) Hitomi Murakami (Associate Professor, Yamaguchi University, Japan) Myong-O Yoon (Professor, University of Seoul, Korea) Guna Selvaduray (Professor, San Jose State University, USA) Oktay Ergunay (Deputy General Director, Turkish Red Crescent Society, Turkey)</p>
17:00	<p>Closing Remarks Masakuni Nohira (Vice-President, NRIFD, Japan)</p>
18:00-	Banquet

2月22日(金)

10:00 - 16:00

テクニカルツアー

* 本所防災館 (東京都墨田区横川 4-6-6)

* 消防研究所 (東京都三鷹市中原 3-14-1)

February 22nd (Friday)

10:00 - 16:00

Technical Tour

* Honjo Bosai-kan (Japanese) operated by the Tokyo Fire Department to promote awareness for disaster prevention (4-6-6, Yokokawa, Sumida-ku, Tokyo, Japan)

* National Research Institute of Fire and Disaster
(14-1, Nakahara 3 chome, Mitaka, Tokyo, Japan)

アドバイザー:

神戸大学教授

愛知淑徳大学教授

内閣府参事官(地震・火山対策担当)

兵庫県防災局防災企画課課長補佐

消防科学総合センター調査研究課長

中国工程力学研究所教授

フィリピン地震火山研究所部長

ニュージーランド・ヴィクトリア大学教授

室崎 益輝

太田 裕

布村 明彦

菅原 誠

日野 宗門

Yifan Yuan

Bartolome Bautista

Geoff Thomas

Adviser:

Murosaki Yoshiteru (Professor, Kobe University, Japan)

Yutaka Ohta (Professor, Aichi Syukutoku University, Japan)

Akihiko Nunomura (Counselor, Cabinet Office, Government of Japan)

Makoto Sugawara (Deputy Director, Disaster Management Division, Hyogo Prefecture, Japan)

Muneto Hino (Research Manager, Institute for Fire Safety and Disaster Preparedness, Japan)

Yifan Yuan (Professor, Institute of Engineering Mechanics, China Seismology Bureau, China)

Bartolome Bautista (Chief Science Research Specialist, Philippine Institute of Volcanology and Seismology, Philippines)

Geoff Thomas (Professor, Victoria University of Wellington, New Zealand)

主催

独立行政法人 消防研究所

〒181-8633 東京都三鷹市中原 3 - 1 4 - 1

電話: 0422-44-8331 ファクシミリ: 0422-42-7719

ホームページ: <http://www.fri.go.jp/index.html>

Sponsored and Organized by

National Research Institute of Fire and Disaster

14-1, Nakahara 3 chome, Mitaka, Tokyo 181-8633, Japan

Telephone +81-422-44-8331 Telefax +81-422-42-7719

URL <http://www.fri.go.jp/indexe.html>